

Nếp Sống Mới

8991 Blaine Meadows Drive
Jacksonville, FL 32257-1719

Số 157 - 158

Tháng Một – Hai 2004

Chuyện Ba Con Khi

Mắt để thấy, tai để nghe, miệng lưỡi để nói là những khả năng mà không ai muốn thiếu. Người nổi tiếng trong vùng còn gọi là người tai mất. Người có tai thính và mắt sáng, theo chiết tự chữ Hán là người thông minh (聰明) vì chữ thông 聰 có bộ nhĩ (là tai) và chữ minh 明 có bộ nhật và bộ nguyệt tượng trưng cho hai con mắt (chữ minh này còn có nghĩa là sáng mắt). Ý của chữ thông minh muốn nói là người sáng tai, sáng mắt thường sáng dạ vì nhờ nghe thấy được nhiều mà nảy ra trí tuệ.

Ấy vậy mà không phải tất cả mọi vật đều nên thấy, mọi lời nên nghe và mọi điều nên nói. Cần có một giới hạn và sự phân biệt khôn ngoan! Tại đền Toshogu ở Nikko, Nhật Bản, người ta thấy một điều khắc cổ có hình 3 con khi: *một con lấy 2 tay che mắt*: không muốn thấy chuyện gai mắt; *một con lấy 2 tay che tai*: không muốn nghe chuyện chướng tai; *một con lấy 2 tay che miệng*: không muốn nói lời không tốt. Hay nói cách khác, 3 con khi này đưa ra một phương châm xử thế: “Không ngó bậy, không nghe bậy, không nói bậy (See no evil, Hear no evil, Speak no evil).

Tại sao người xưa dùng ba con khi để biểu tượng việc này? Trong tiếng Nhật, *không thấy, không nghe, không nói* là “Mi-zaru, kika-zaru, iwa-zaru”. Nếu phát âm không rõ, hay muốn chơi chữ, “zaru” nghĩa là “không” có thể nghe mường tượng như “sarū” nghĩa là con khi, mà lặp lại 3 lần, có lẽ đó là lý do người ta khắc hình 3 con khi tại Nhật bản. Vấn đề dùng âm tựa tựa của vật để chỉ ý khác rất thường thấy trong ngôn ngữ loài người. Người dân miền Nam nước Việt hay dùng bốn trái cây Tết vì họ phát âm bốn trái cây ấy là Cầu Dừa Đủ Xài để nói lên mong ước được “Cầu Vừa Đủ Xài”.

Nguồn gốc ba ý niệm “Không ngó bậy, không nghe bậy, không nói bậy” này có thể bắt

nguồn từ lời dạy của Khổng Tử chép trong sách Luận Ngữ, (chương 12): *phi lễ vật thị, phi lễ vật thính, phi lễ vật ngôn*.¹

Người Âu Tây nhìn vào 3 con khi này có thể liên tưởng đến câu châm ngôn của họ: “Muốn sống bình an thì phải đui, điếc, câm”² Châm ngôn này lại càng đúng cho người lớn tuổi. Đến một tuổi nào đó, mắt bắt đầu mờ, tai bắt đầu lảng, chúng ta khỏi nghe thấy những chuyện bực mình.

Người ta cũng tìm thấy trong một tác phẩm của Niccolao Manucci, một bác sĩ người Ý, sống tại Ấn Độ hạ bán thế kỷ thứ 17, tả 3 pho tượng được khắc trên tường nhà thờ São Paulo tại Ấn Độ. Một tượng thì lấy 2 ngón tay che mắt, một tượng lấy 2 ngón tay bịt tai, một tượng thì đặt một ngón tay lên môi. Dưới 3 pho tượng có khắc câu: *Ai không thấy, nghe, nói, có thể sống một cuộc đời không lo*.

Cũng có thể hình điêu khắc ba khi này chịu ảnh hưởng của Thiên Phật giáo. Theo nhà Phật, Tâm của người ta được so sánh với con khi, vượn (Tâm Viên) vì khi đứng ngồi không yên, hay nhảy nhót, khọt khẹt, phá phách. Tâm của con người nếu không kiềm nó lại, nó cũng suy nghĩ lung tung, hết nghĩ chuyện này đến chuyện nọ, nên sinh ra loạn động, phiền não. Khi sáu căn là *mắt, tai, mũi, lưỡi, thân, ý* tiếp xúc với lục trần là 6 thứ cảm dỗ bên ngoài là *sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp*, mà không dính không nhiễm, lúc đó hành giả được an tâm, được *lục thông*. Ngược lại, nếu mắt ham nhìn cái đẹp, tai mê nghe lời ngọt, mũi thích ngửi mùi thơm, lưỡi ham ăn vật ngon... để tâm mình bị mê loạn thì lục căn của mình trở thành *lục tặc* tức là 6 tên giặc phá hại sự thanh tu.

Có lẽ người Nhật tu Thiên ngày xưa dùng ba con khi nói trên dạy sự kiểm soát ba giác quan: mắt, tai, lưỡi khi tiếp xúc với trần cảnh để *không ngó bậy, không nghe bậy, không nói bậy*. Nếu như

vậy vẫn còn thiếu 3 con khi nữa tượng trưng cho không nghĩ bậy, không nghĩ bậy và không rời bậy!

Về sự không nên nhìn bậy của con khi đầu tiên, chúng ta có thể thấy trong Kinh Thánh, sứ đồ Giăng cảnh cáo về sự mê tham của mắt (the lust of the eye) (trong 1-Giăng 2:16), và Chúa Giê-xu đã phán: “Nếu mắt khiến các con phạm tội, thì hãy móc nó ra ném đi, vì chẳng thà thiếu một mắt mà được sự sống thật còn hơn đủ cả hai mắt mà bị ném vào lửa hỏa ngục” (Mathiơ 18:9 BPT.)

Về sự không nên nghe điều không đáng nghe, chúng ta có thể nhớ tới câu chuyện ông Hứa Do sau khi nghe lời danh lợi bèn rửa tai. Nguyên, Vua Nghiêu thấy Hứa Do là người hiền, muốn nhường ngôi cho ông, nhưng Do cương quyết từ chối, đi ở ẩn. Sau đó, Vua lại mời ông cai quản chín châu, Do rất bực mình vì cứ nghe mãi chuyện quyền tước, liền ra bờ sông Dịch Thủy để rửa tai. Bấy giờ, Sào Phủ đang dắt trâu xuống sông, định cho trâu uống nước. Thấy Hứa Do rửa tai, Sào Phủ hỏi lý do. Do thuật lại chuyện vua Nghiêu quyết nhường ngôi cho mình, rồi lại đề nghị cho mình cai quản chín châu, cho nên phải đi rửa tai vì sợ bẩn tai. Phủ liền dắt trâu đi lên phía trên dòng nước chảy. Hứa Do thấy vậy liền hỏi: “Sao ông lại dắt trâu lên? Sào Phủ đáp: “Tôi không muốn cho trâu uống nước dơ, sợ bẩn miệng trâu.” Lịch sử Do Thái cũng có câu chuyện ông Saul khi được cử lên làm vua, có mấy người khinh dễ, nói nhiều lời không đẹp về ông, nhưng ông giả dờ không nghe (I-Samuel 10:27)

Con khi thứ ba thật dễ thương: nó biết lời nói dễ gây chiến và gây họa: *miệng lưỡi là cửa vào tai họa, là búa rìu diệt thân* (Khẩu thiệt giả họa chi môn, diệt thân chi phú dã³) nên giữ miệng như nút bình (thủ khẩu như bình⁴). Nhiều Phật tử tịnh khẩu để khỏi tạo khẩu nghiệp. Dòng Carthusian Công Giáo có Lời Nguyện Im Lặng (Vow of Silence). Kinh Thánh cũng đã dạy: **chậm nói** (Gia-cơ 1:19).

Hình ảnh của 3 con khi nói trên chỉ là biểu tượng, chứ tất cả đều phát xuất từ lòng mà ra: “Người lành bởi lòng chứa điều thiện mà phát ra điều thiện, kẻ dữ bởi lòng chứa điều ác mà phát ra điều ác; vì do đầy dẫy trong lòng mà miệng mới nói ra” (Luca 6:45).

Chúng ta hãy loại bỏ khỏi tâm trí mình những tư tưởng độc ác, xấu xa, tiêu cực và thay vào đó bằng những tư tưởng lành mạnh, tích cực, gây dựng, lạc quan và hướng thượng. Trong thư gửi Hội Thánh Philip, Thánh Phao-lô nhấn nhủ: “Hỡi anh em, phạm điều chi chân thật, điều chi đáng tôn,

điều chi công bình, điều chi thanh sạch, điều chi đáng yêu chuộng, điều chi có tiếng tốt, điều chi có nhân đức đáng khen, thì anh em phải nghĩ đến (Philip 4:8).

Ước mong trong năm mới này mỗi người chúng ta có được tâm lòng mới, tâm linh mới để mắt không ham nhìn ngó điều ác, tai không ham nghe sự dữ và miệng chỉ nói lời ân hậu, thiện lành.

NSM

¹ 非禮勿視, 非禮勿聽, 非禮勿言

² Câu nguyên văn trong Latin: *audi, vide, tace, si vis vivere in pace* có một câu tương tự trong tiếng Pháp là *Pour vivre en paix, il faut être aveugle, sourd et muet.*

³ 口舌者禍之門, 滅身之斧也

⁴ 守口如瓶

Xuân Qua Hoa Tàn

(Viết theo tâm sự một người mới được gặp Chúa)

(Ngày Xuân con Én đưa thoi

Thieu quang chín chục đã ngoài sáu mươi)

Cuộc đời tỉnh chẳng mấy vui,
Mà niềm sâu khổ đập vùi hồn xuân!
Ngày thì lo lắng băng khuâng,
Đêm nằm giấc ngủ chập chờn không yên.
Tâm hồn lạnh lẽo ưu phiền,
Dòng đời tăm tối triền miên tháng ngày.
Vui buồn, ai biết ai hay!
Đời không tri kỷ tỏ bày cùng ai...

Chúa ơi! Từ lúc gặp Ngài..
Tình Ngài như nắng ban mai rực hồng,
Xóa tan u ám trong hồn,
Tình Ngài như một dòng sông ngọt ngào..
Cho con dầm vết thương đau,
Thấm hồn khô cạn héo xầu bấy lâu.
Án tình cứu rỗi nhiệm màu,
Khiến lòng phơi phới đạt dào nguồn vui.
Thuyền hồn ai đó nổi trôi!
Mau về cập bến nước trời vĩnh sinh.
Tình Ngài hơn vạn mùa Xuân
Không tàn không héo, thanh tân muôn đời.

Thái Trịnh

Chú Khỉ Phàn Nàn

Ba con khỉ ngồi trên cây dừa,
Vừa ăn vừa kể chuyện nắng mưa
Một chú bỗng đứng nghiêm giọng nói:
"Tôi nghe bàn tán lúc ban trưa:

"Loài người tiếm nhận là dòng dõi
Của giống nòi cao quý nhà ta
Chúng thấy sang, bắt quàng làm họ
Khỉ với người thật khác nhau xa!

"Có khỉ nào phụ rẫy người tình?
Có khỉ nào bỏ trẻ sơ sinh?
Hay giao con đở cho nhà khác
Để về sau nó chẳng biết mình?

"Một điều chướng mình không mắc phải,
Có khỉ nào cản lối ngăn đường,
Không cho khỉ khác vào ăn trái,
Để dừa rơi rụng rớt đầy nương!

"Có khỉ nào say sưa đêm tối,
Câm hèo, cầm súng lại cầm dao
Diên cuồng đâm giết người đồng loại
Khỉ với người thật khác xiết bao.

*
Bản tánh người xem chừng quá tệ,
Muốn làm cháu khỉ, cũng còn ...lâu."
Châu Sa

The Monkey's Complaint

Three monkeys sat in a coconut tree
Discussing the things that they are said to be
Said one to the others, "Now listen, you two,
There's a certain rumor, but it can't be true;
That man descended from our noble race
Why, the very idea; it's a disgrace.

"No monkey ever deserted his wife
Starved her babies and ruined her life.
Nor did ever a mother-monkey
Leave her babies with others to bunk,

Or pass them on from one to another
'Till they scarcely knew who was their mother.

"And another thing you'll never see
A monkey building a nest around a coconut tree,
And let the coconuts go to waste,
Forbidding all other monkeys to have a taste.
Why, if I build a fence around a coconut tree,
Starvation would cause me to distribute to you.

"Here's another thing that a monkey won't do
Go out at night and get on a stew;
Or use a gun or a club or a knife
To take another monkey's life.
Yes, Man descended, the ornery cuss!
But, Brother, he didn't descend from us."
Author unknow

Ngó Mà Động

Hễ ai ngó đôn bà mà động tình ham muốn, thì trong lòng đã phạm tội tà dâm cùng người rồi (Mathiơ 5:28)

Ngó mà động... vốn khó lòng kìm nổi
"Cái-không-nên" cứ xuất hiện... trên người!
Ngó là thèm, là muốn động... tức thời
Tính nết ấy trong tôi, người tội lỗi!

Ngó mà động... toàn những điều cấm đoán
Gợi trong lòng những ham muốn không lành!
Chuyển hướng đi! Ngó những "cái-nên-làm"
Thì mặc sức, mặc tình, tha hồ... động!
Tường Lưu (Thăng Tiên Tâm Linh)

Thi sĩ Tường Lưu vừa xuất bản một tập thơ mới: Thăng Tiên Tâm Linh với 100 bài thơ tâm tình dâng lên Chúa. Ông không ngại nêu ra cái Tôi xấu xa của mình để mổ xẻ, để học hỏi và để ăn năn. Điều này khiến chúng ta thấy gần gũi với nhà thơ hơn. Kỳ này, tác giả cũng gửi một số tập để tặng bạn đọc yêu thơ của Nếp Sống Mới. Quý vị nào thích, xin liên lạc với tòa soạn.

Cuộc đời trước mặt

Giảm bớt căng thẳng tinh thần cuối năm trước thêm năm mới !

Những tháng cuối năm thường là khoảng thời gian căng thẳng, mệt nhọc nhất cho các gia đình đông con vì những trách nhiệm, lo lắng, kế hoạch cho năm mới như: chuẩn bị đi du lịch thăm họ hàng, mua quà cáp, gói ghém, gửi bưu điện, viết thiệp đầu năm và Giáng Sinh, sửa soạn khai thuế, tính toán sổ sách, dọn dẹp nhà cửa, con cái từ xa về thăm nhà hoặc phải tiếp đón đãi đằng bạn bè thân thích... biết bao nhiêu là những mối ưu tư phải giải quyết tính toán nhứt đầu rồi gây ra những căng thẳng tinh thần gọi là stress chưa kể nếu chẳng may mắc phải bệnh cảm, cúm thì thật khổ !

Vật chất và tinh thần (mind and body)

Y học đã giải thích hiện tượng tại sao đa số những trường hợp phát bệnh nặng như đau tim (heart attacks), tai biến mạch máu não, viêm khớp, viêm phổi thường hay xảy ra vào lúc cuối năm. Đó là hiện tượng suy yếu hệ thống miễn dịch do sự căng thẳng tinh thần gây ra (stress induced illnesses).

Các Bác sĩ đã chứng minh được rằng có một sự liên hệ chặt chẽ giữa hệ thống miễn dịch (immune system) có nhiệm vụ bảo vệ cơ thể chống lại bệnh tật và thần kinh hệ qua trung gian các hoá chất gọi là hormones. Vật chất và tinh thần ảnh hưởng tốt hay xấu qua lại một cách rất rõ ràng và có thể chứng minh bằng các thử nghiệm.

Nhà bác học người Hung Gia Lợi Hans Selye đã mô tả từ lâu hiện tượng phản ứng stress mỗi khi cơ thể bị căng thẳng thì hạch thượng thận (adrenal gland) tiết ra những kích thích tố giúp cho các bộ phận trong cơ thể như tim mạch, lá gan, hô hấp được hưng phấn để chống lại hoặc tránh khỏi những sự đe dọa từ ngoại cảnh. Đó là hiện tượng “flight or fight” !

Phản ứng stress rất cần thiết để giúp cho loài người thời tiền sử để sinh tồn chống lại thú dữ, đói khát, thiên tai.. nhưng sẽ có ảnh hưởng tai hại lên cơ thể nếu kéo dài trong hoàn cảnh đời sống hiện nay vì sẽ làm hao mòn hệ thống miễn dịch! Các hormones do stress gây ra như cortisol, adrenaline sẽ làm giảm sức đề kháng của các tế bào có nhiệm vụ bảo vệ cơ thể chống lại các vi trùng, siêu vi trùng, bệnh ung thư, đau tim, cao huyết áp.. như killer cells, macrophages.

Stress kéo dài sẽ làm tăng huyết áp, tăng đường trong máu, co thắt các mạch máu, tăng chất acid trong bao tử rồi lâu ngày sẽ gây ra những chứng bệnh như đau tim, cao huyết áp, tiểu đường, ợ chua, ăn không tiêu, táo bón.. Gần đây các Bác sĩ đã mô tả một hội chứng hết sức thông thường gọi là metabolic syndrome hoặc syndrome X. Các chất cortisol làm cho các chất mỡ sẽ đóng nhiều vào thành bụng (truncular obesity) rồi dẫn đến chứng đau tim. Cái bụng phệ mà chúng ta thường coi như là một “phúc tướng” thực ra để đem lại những tai họa bất ngờ

trên đất Mỹ như đau tim, tai biến mạch máu não, tiểu đường !

Căng thẳng cuối năm..

Để tránh khỏi những căng thẳng cuối năm và chuẩn bị đón năm mới một cách vui vẻ và thoải mái thì các nhà tâm lý học có những khuyến cáo như sau:

1/ *Chuẩn bị và tính toán trước chương trình.* Hãy liệt kê ra danh sách những việc cần phải làm theo thứ tự ưu tiên gọi là prioritization. Cần có một thời gian biểu rõ ràng, nên để dư ra một khoảng thời gian cho những nhu cầu bất ngờ.

2/ *Nên tránh việc trì hoãn, lưỡng lự, do dự,* gọi là procrastination. Những việc lật vật thường hay làm chúng ta bận tâm, bận trí không cần thiết thì nên sớm giải quyết dứt khoát để cho tinh thần nhẹ nhõm.

3/ *Chia sẻ bớt gánh nặng* và trách nhiệm trong gia đình.

Nên giảm bớt gánh nặng của việc nấu nướng, dọn dẹp nhà cửa bằng cách mua bên ngoài hoặc thuê người làm giúp. Không nên quá lo lắng tổ chức những bữa ăn quá linh đình trong gia đình vì vào cuối năm ai cũng ăn uống, tiệc tùng quá nhiều liên miên nên không cần bày vẽ thêm.

Nên tập mua sắm quà cáp qua Internet để đỡ phải đi ra ngoài mất thì giờ và di chuyển kẹt xe.

4/ *Nên tránh những xung khắc trong gia đình,* họ hàng từ xa đến có những tư tưởng, thói quen khác biệt. Nên có thái độ rộng lượng, coi thường mọi dị biệt cá nhân một cách thanh thản, đối giận làm vui!

Nhiều khi vì quá bận rộn lo lắng cho mọi người khiến người chủ gia đình quên bẵng đi việc chăm sóc cho chính bản thân mình như tập thể dục thường xuyên, ăn uống điều độ, nghỉ ngơi tĩnh dưỡng, tĩnh tâm cầu nguyện hàng ngày. Cần dinh dưỡng đúng phép để giúp cho hệ thống miễn dịch được khoẻ mạnh, và đừng quên chủng ngừa chống bệnh cúm thường hay xảy ra vào cuối năm !

Tập thể dục đều đặn đã được chứng minh từ lâu là có ảnh hưởng tốt lên hệ thống miễn dịch và làm giảm stress nhờ ảnh hưởng của chất endorphins. Nên giảm bớt xem TV, phim chương có hại lên sức khoẻ tinh thần. Dĩ nhiên là không nên uống nhiều rượu và hút thuốc lá, hai kẻ thù chính của sức khoẻ làm xáo trộn giấc ngủ!

Sau cùng là nên tập những thú vui làm giảm bớt stress như đọc sách, chơi bài một mình “solitaire”, đàn tầu, nghe âm nhạc êm dịu nhịp nhàng vì làm giảm huyết áp và nhịp tim đập và cuối cùng nên tập thói quen cầu nguyện, tĩnh tâm (contemplation) hàng ngày để tránh stress, kẻ thù chính của đời sống văn minh hiện đại ! Thay vì để hoàn cảnh bên ngoài làm chủ đời sống của mình thì hãy nên “trước hết đi tìm nước Đức Chúa Trời thì Ngài sẽ ban thêm cho mọi những điều ấy..”

BS Vũ Văn Dzi, MD.

Một số Châm-ngôn, Ngạn-ngữ thông dụng trong tiếng Anh có nguồn gốc từ Kinh Thánh

Tục ngữ, thành ngữ, ngạn ngữ, châm ngôn, cách ngôn... nằm trong gia tài văn hóa mà người xưa để lại cho chúng ta. Bất cứ dân tộc nào cũng có những câu nói ngắn gọn, cô đọng, súc tích, dễ nhớ. Tuy ít lời nhưng chúng nói lên được rất nhiều ý tưởng thâm thúy. Nhiều câu nói này đã thành những viên ngọc quý trong túi khôn của loài người vì dạy chúng ta cách tu thân và xử thế khôn ngoan.

Văn hóa Âu Mỹ chịu ảnh hưởng Kinh Thánh rất sâu đậm. Từ các tác phẩm văn chương cho đến các câu nói hằng ngày, chúng ta bắt gặp nhiều ngạn ngữ, châm ngôn có nguồn gốc từ quyển sách quý báu này.

Chúng tôi sưu tập được lối 200 châm ngôn, ngạn ngữ đặc biệt đó với mong ước giúp ích một phần nào cho các bạn đang học Anh văn nhưng trước giờ không quen biết với Kinh Thánh. Chúng tôi cố gắng tìm những câu tục ngữ, ca dao Việt Nam diễn tả ý tưởng tương tự để các bạn dễ hiểu. Kỳ này chúng ta tìm hiểu những câu có chữ thuộc văn D.

BS Châu Ngọc Hiệp

Giải thích những chữ viết tắt:

BCĐ: Bản cổ điển (bản Cadman)
BPT: Bản phổ thông (Giáo sư Phạm Q. Tâm)
BDHĐ: Bản dịch hiện đại (M. sư Đặng Ngọc Bái)
BDY: Bản diễn ý (M. sư Lê Hoàng Phú)
KJV: King James Version
NKJV: New King James Version
NIV: New International Version
TCTK: Thi ca Thánh Kinh (T. sĩ Phan Như Ngọc)

1. This is the day the Lord has made:

Nguồn gốc: Psalm 118:24 “This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it” (NIV).

BDY: Đây là ngày Chúa đã tạo nên, Chúng con đều hân hoan tận hưởng.

2. Each day has enough trouble of its own:

Nguồn gốc: Matthew 6:34b (NIV)

BPT: Mỗi ngày có đủ việc để lo rồi.

Những cách diễn tả khác: One day at the time; Seize the moment; seize the day (carpe diem); seize the day, put no trust in the morrow (carpe diem, quam

minimum credula postero); Quá nhất nhật đắc nhất nhật (過一日得一日)

3. Let the dead bury their dead:

Nguồn gốc: Matthew 8:22

BPT: để kẻ chết chôn kẻ chết.

Chúa Giê-xu phán cùng người môn đồ muốn về chôn cha: “Hãy theo ta, để kẻ chết chôn kẻ chết” là nói về phần tâm linh. Để người hư mất phần thuộc linh lo cho người hư mất. Nhiều người có thể hiểu lầm đoạn KT này cho rằng Chúa không cho báo hiếu, thực ra Ngài nhấn mạnh phần tâm linh đối với môn đồ của Ngài. Cha người môn đồ này thực sự chưa chết, nhưng người mượn cơ này để tránh hoặc khất việc theo Chúa.

4. The devil can quote Scripture for his own ends:

Nguồn gốc: Matthew 4:5-6

Trong đoạn Mathiơ 4:5-6 có kể câu chuyện Satan đưa Chúa Giê-xu vào thành Jerusalem và đặt Ngài lên một điểm cao của đền thờ. Nó thách thức Chúa hãy nhảy xuống đi và nó dẫn chứng câu KT lấy trong Psalm (Thi Thiên) 91:11-12 “Ngài sẽ sai thiên sứ bảo vệ ngươi. Thiên sứ sẽ giữ ngươi trong tay để chân ngươi khỏi vấp phải đá” (theo BPT).

Câu “the devil can quote Scripture for his own ends” muốn nói là ai cũng có thể dẫn chứng KT để biện hộ cho việc làm không tốt của mình. Chỉ người có lòng kính sợ Chúa thực sự mới thường âm thầm dùng lời Chúa để tự sửa mình.

5. The hand of the diligent makes rich

Nguồn gốc: Prov 10:4 “He who has a slack hand becomes poor, but the hand of the diligent makes rich” NKJV.

BDY: Tay lười biếng suốt đời nghèo khó. Tay siêng năng giàu có không xa.

Các câu ngạn ngữ tương tự: Diligence is the mother of good luck; Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise; Early birds catch worms; Hay lam, hay làm quanh năm chẳng lo đói; Cần cù bù thông minh

MTBG: Kế hoạch một đời người là ở siêng năng, kế hoạch một năm là ở mùa xuân. (Nhất sinh chi kế tại ư cần, nhất niên chi kế tại ư xuân: 一生之計在於勤 一年之計在於春)

6. Do this in remembrance of me:

Nguồn gốc: Luke 22:19

Buổi Tiệc Ly Cuối Cùng (The Last Supper) Chúa Giê-xu dạy môn đồ giữ lễ tiệc này (còn gọi là Tiệc Thánh: Communion Service) để tưởng nhớ đến sự hi sinh của Chúa.

7. For they say, and do not (do) hay they do not practice what they preach:

Nguồn gốc: Matt. 23:2-3, “The teachers of the law and the Pharisees sit in Moses’ seat. So you must obey them and do everything they tell you. But do not do what they do, for they do not practice what they preach” NIV.

BPT dịch đoạn Mathiơ này: “Các giáo sư luật và người Pharixi có quyền bảo các người những gì luật Môse dạy. Cho nên các người hãy vâng giữ theo điều họ khuyên dạy nhưng đừng noi gương đời sống của họ. Vì họ dạy các người một đấng mà làm một nẻo.”

Châm ngôn, ngôn ngữ khác: “Năng thuyết bất năng hành.” (能說不能行)

8. Do unto others as you would they should do unto you:

Nguồn gốc: Matt. 7:12 Luật vàng trong giao tế: “Hãy làm cho người khác những gì con muốn họ làm cho con.” Hãy xem lời dạy của Khổng Phu Tử trong Luận Ngữ chương 15, câu 23 khi Tử Công (học trò người nước Vệ) hỏi ông: “Có một lời nói nào mà có thể trọn đời thực hành không?” Khổng Tử đáp: Đó là chữ THỮ (恕) nghĩa là “Điều gì mình không muốn thì chớ làm cho người khác” (Kỷ sở bất dục vật thi ư nhân 己所不欲勿施於人). Lời dạy của Khổng Tử có tính cách tiêu cực, trong khi đó, lời dạy của Chúa Giê-xu tích cực hơn.

9. Do not take (grab) a dog by the ears:

Nguồn gốc: Prov. 26:17 “He who passes by and meddles in a quarrel not his own is like one who takes a dog by the ears” NKJV.

TCTK chuyển thơ câu Châm Ngôn này:

*Đi qua đường thấy người đang tranh cãi,
Chẳng dính đến mình, cũng nhảy vô ngay,
Nổi giận dùng dùng, tìm cách “ra tay”,
Là ngu dại như nắm tai chó dữ.*

Châm ngôn, ngôn ngữ khác: Hàm chó, vó ngựa.

10. The dog returns to his vomit:

Nguồn gốc: Prov. 26:11 “The dog returns to his vomit, so the fool returns to his folly”.

Kẻ ngu làm lại điều khờ dại nó đã trót, như chó trở lại nơi nó đã nôn ra (BDY)

Có 2 nghĩa trong câu Châm Ngôn này: 1. Ngựa quen đường cũ; chứng nào tật ấy; cố thái phục mạnh

(故態復萌); 2. Kẻ phạm tội trở lại phạm trường: lòng bất an của người phạm tội khiến họ trở lại nơi họ gây tội ác để nghe ngóng, nên có câu nói lương tâm phạm tội không cần người cáo buộc (a guilty conscience needs no accuser).

11. A living dog is better than a dead lion

Nguồn gốc: Eccl. 9:4

Còn sống mới còn hy vọng. **Một con chó sống hơn một con sư tử chết** (BDY).

Châm Ngôn, Ngôn Ngữ VN: Người sống (hơn) đồng vàng.

12. I stand at the door and knock:

Nguồn gốc: Rev. 3:20 (NKJV) “Behold, **I stand at the door and knock**. If anyone hears My voice and opens the door, I will come in to him and dine with him, and he with Me.”

BPT: **Này ta đang đứng gõ nơi cửa**. Nếu ai nghe tiếng ta và mở cửa thì ta sẽ vào dùng bữa với người ấy và người ấy với ta.

Chúa luôn luôn muốn tạo lập mối liên hệ tâm linh mật thiết với loài người.

13. Doubting Thomas:

Nguồn gốc: John 20:24-29, “Thôma, một trong 12 môn đệ, không có mặt khi Chúa Giê-xu hiện ra (sau khi phục sinh). Các môn đệ khác quả quyết là đã thấy Chúa, nhưng Thôma bảo: “Nếu tôi không thấy dấu sẹo đinh nơi tay Ngài và nếu ngón tay tôi không rờ được dấu đinh và tay tôi không đụng vào hông Ngài thì tôi không tin.” Một tuần sau đó, Chúa Giê-xu hiện ra, cho Thôma sờ vào tay và hông của Ngài. Lúc này Thôma mới tin.

Châm Ngôn, Ngôn Ngữ khác: Nóng như Trương Phi, nghi như Tào Tháo; I’m from Missouri! Show me!

14. For dust you are, and to dust you shall return:

Nguồn gốc: Gen. 3:19 (NKJV).

Là bụi đất con phải trở về bụi đất (Lời Đức Chúa Trời phán cùng Adam).

Trong các đám táng Âu Mỹ, vị chủ lễ rải đất lên quan tài và nói: “Đất về với đất, tro về với tro, bụi về với bụi” (earth to earth, ashes to ashes, dust to dust) để nhắc nhở những người hiện diện rằng mọi người rồi cũng sẽ chết về trở về với cát bụi.



Chuyện Vui Để Cười 😊

Thời gian gần đây, nào chiến tranh, nào bệnh dịch, nào kinh tế trì trệ đã làm nhiều người lo âu. Hàng

ngày chúng ta thấy những khuôn mặt đăm chiêu thay vì hớn hở, nghe những lời than nhiều hơn tiếng cười. Nhiều người chắc hiểu được tâm trạng của Pierre-Augustin : “ Tôi tự ép mình phải cười với mọi sự vì sợ rằng tôi phải khóc” (I force myself to laugh at everything for fear of being obliged to weep). Những câu chuyện vui cười có thể giúp mọi người quên đi nỗi ưu sầu trong đời sống hằng ngày. Nhiều nơi đã đưa hài hước vào việc trị bệnh (có thể gọi là “u mặc liệu pháp”) nhất là chứng trầm cảm. Chúng tôi sưu tầm vài chuyện vui mỗi kỳ để công hiến cho quý vị ít viên thuốc bổ qua tiếng cười.

Chúa Ở Đâu

Trong một lớp Trường Chúa Nhật, cô giáo hỏi: “Các em có biết Chúa đang ở đâu không? Các em đua nhau đáp: “Chúa ở trên trời”; “Chúa ở nhà thờ”; “Chúa ở trong lòng em”. Bỗng, Tí lên tiếng: “Thưa cô, sáng nay, Chúa ở trong phòng tắm.” Cô giáo và các bạn ngạc nhiên, cùng quay lại nhìn em. Tí nói tiếp: “Sáng nay, khi em ở trong phòng tắm, má em đập cửa phòng la lên: “Chúa ôi! Giờ này mà còn ở trong này?”

Làm Sao Lên Được Thiên Đàng?

Tuần trước, cô giáo đã tìm mọi cách để giảng cho các em thiếu nhi về bài học “Cứu rỗi bằng đức tin, không phải bằng việc làm”. Hôm nay, cô giáo muốn kiểm lại coi các em có hiểu bài học trước không, cô đặt câu hỏi: “Nếu cô cố gắng làm mọi sự cho thật tốt, như bỏ nhiều thì giờ dạy các em, làm mọi công tác cho nhà thờ, như vậy cô có đủ điều kiện để lên thiên đàng không?” Các em đồng trả lời: “Dạ không ạ!” Cô giáo lại hỏi: “Nếu cô cố trau dồi tánh nết, ăn ở với mọi người tử tế, dễ thương, sẵn sàng giúp đỡ mọi người, như vậy cô có đủ điều kiện để lên thiên đàng không?” Các em lại đồng thanh trả lời: “Dạ, không ạ!” Cô giáo mừng lắm vì thấy các em có vẻ hiểu được bài học trước. Cô bèn hỏi một câu nữa để biết chắc rằng các em nắm được lẽ đạo này: “Có em nào cho cô biết cô cần phải làm gì để được lên thiên đàng?” Tèo nhanh nhẹn đứng lên xin trả lời: “Dạ, cô phải chết ạ!”

Để Coi

Trên chuyến xe lửa, một bé trai độ 6 tuổi, xin cha nó: “Ba ơi, ba mua cho con chiếc xe đạp nhé!” Ba nó đáp: “Để coi.” Nó hỏi lại: “Để coi là

nghĩa gì ba?” Thằng anh độ 10 tuổi chen vô, nói: “Để coi là không bao giờ.”

Để Quên

Trong một ba bán rượu, người ta thấy một tấm bảng có ghi hàng chữ: “Nếu bạn tính nhậu để quên đời thì làm ơn trả tiền trước.”

Câu Đố Kinh Thánh

Muốn tham dự, xin tìm địa chỉ và chép lại 10 câu Kinh Thánh có ý nghĩa về mắt thấy, tai nghe, miệng nói. Mười người đáp trúng đầu tiên gửi về tòa soạn sẽ có thưởng.

Giải Đáp Câu Đố Số Báo Trước

1. Galati 6:1
2. Giacơ 3:17
3. 2Corint 10:1
4. Êsai 29:19
5. TT37:11
6. Sophoni 2:3
7. Châm Ngôn 16:19
8. Philip 2:3-4
9. Philip 2:5-11
10. Cólôse 3:12-14

12 độc giả đầu tiên giải đáp đúng 100% câu hỏi kỳ trước:

Bà Huỳnh Lệ Châu, Winter Haven, FL
Chị Nguyễn T. Tuyết Lan, Chicago, IL
Bà Võ Lan, Sacramento, CA
Ông Trần Kim Trọng, Worcester, MA
Ông Lê Ngọc Chính, Conley, GA
Bà Nguyễn Hữu Tâm, N. Hollywood, CA
Bà Phan Trần Đạo, Santee, CA
Ông Huỳnh Bá Sơn, Portland, OR
Cô Phạm Thị Thu Huyền, Laurel, MD
Chị Nguyễn thị Phương Hồng, Long Beach, CA
Chị Nguyễn T. Ngọc Lang, Westminster, CA
Ông Huỳnh Khải, Lawrenceville, GA

Độc giả tại Úc Châu có thể liên lạc với ông Phạm Trung Ái, 12 Oak St, Springvale VIC 3171, Australia để nhận báo.

Quý vị có thể đọc NSM ở:
www.vietchristian.net/nepsongmoi/

*

Quý độc giả khi báo tin đổi địa chỉ, xin cho biết địa chỉ cũ để chúng tôi loại ra khỏi danh sách.

Công Thức:

Nước Gừng Khai Vị

Một chất nước khai vị có thể giúp tiêu thực, ngừa cảm mạo, trị ho, đau cổ rất dễ làm.

Cần nước cốt gừng tươi, nước cốt chanh hoặc tắc (kumquat), mật ong, nước lã.

Muốn làm nước cốt gừng tươi thì cần có máy xay sinh tố (blender). Gừng tươi già, thái nhỏ, để vào blender, đổ nước ngang xấp mặt gừng, xay nhuyễn, vắt lấy nước cốt.

Muốn làm thành một lít nước khai vị này: pha mỗi thành phần 250 phân khối (1 cup, hay 8 oz): mật ong, nước cốt chanh hay tắc, nước cốt gừng, nước lã. Bốn thứ, đồng dung tích, trộn chung, để vào tủ lạnh vài giờ là uống được, chừng uống nhớ lắc mạnh chai hay bình đựng vì mật ong và gừng hay chìm xuống đáy. Nước khai vị này có các vị chua, cay và ngọt quện vào nhau nên rất ngon miệng và dễ uống. Uống 60 phân khối (2 oz, hay 4 muỗng canh) trước mỗi bữa ăn. Nếu được, có thể rắc ít tiêu xay vào ly trước khi uống.

Nếp Sóng Mới, do Ban Văn Phẩm Hội Thánh Tin Lành VN tại thành phố Giác-Son-Viên (Vietnamese Christian Church of Jacksonville), Florida, thực hiện và phát hành, nhằm mục đích:

- Giới thiệu Tình Yêu Thiên Chúa,
- Gây dựng, củng cố niềm tin trong Chúa,
- Cổ động một nếp sống mới: lành mạnh, cân bằng, tích cực, tươi trẻ, lạc quan và hướng thượng.

Nếp Sóng Mới tri ân

Xin cảm tạ quý vị có hảo tâm, giúp NSM thêm phương tiện gửi tặng món quà tinh thần này tới các đồng hương trong và ngoài nước:

Cô Ân Danh, Arlington, TX 76010	\$20
ÔB Kenneth & QD Berner	\$10
ÔB Cung Bửu Thắng, Mather, CA	\$20
Bà Dương Thị Chi, Rosemead, CA	\$10
ÔB Đặng Ngọc Khương, Red Bank, NJ	\$100
ÔB Đào Xu Ha, Westminster, CA	\$25
ÔB Đào Kỳ, Lititz, PA	\$50
HT Hope Baptist, Baton Rouge, LA	\$100
HTTL St. Petersburg, Florida	\$100
ÔB BS Hoàng Cẩm, Jacksonville, FL	\$60
Ông Hứa Hữu Quý, Jacksonville, FL	\$20
Bà Huỳnh Lệ Châu, Winter Haven, FL	\$10
ÔB Lê Hiền Đức, Lawndale, CA	\$5
ÔB Lê Ngọc Chính, Conley, GA	\$20
Bà Darice Huỳnh, N. Lauderdale, FL	\$10
ÔB MS Nguyễn Tấn Cảnh, Austin, TX	\$20
ÔB Nguyễn Văn Đành, Pasadena, CA	\$25
ÔB BS Nguyễn Quốc Hiệp, Raiford, FL	\$20
Chị Nguyễn T. Phương Hồng, Long Beach, CA	\$100
ÔB Nguyễn Xuân Mỹ, Ontario, Canada	\$GK40
ÔB BS Nguyễn Mai Nghi, Bakersfield, CA	\$100
ÔB Nguyễn Minh Phương, Miami, FL	\$200
ÔB Nguyễn Như Sơn, Newark, DE	\$25
BS Nguyễn Trọng Toàn, Westminster, CA	\$200
ÔB BS Phan Trần Đạo, Santee, CA	\$100
ÔB Phan Thanh Hùng, San Jose, CA	\$30
Ông Phan Văn Thơ, Jacksonville, FL	\$20
ÔB Jonathan Sylvester, Houston, TX	\$20
Cô Tào Huỳnh Tâm, Ephrata, PA	\$25
ÔB Trần Văn Tâm, Pinellas Park, FL	\$50
ÔB Trương Quốc, Sunnyvale, CA	\$20
ÔB Võ Thành Chơn, Fort Worth, TX	\$10
ÔB Vũ Đức Nghiêm, San Jose, CA	\$20
ÔB Vũ Hà Trung, Sylmar, CA	\$20

Số báo trước đã phát hành 2200 ấn bản

Quý vị nào muốn nhận báo biểu này, hay góp ý kiến xây dựng, hoặc góp phần ủng hộ, xin liên lạc:

Nếp Sóng Mới,
8991 Blaine Meadows Dr,
Jacksonville, FL 32257-1719
E-mail: nepsongmoi@mucsu.net, hoặc
hiepnchau@yahoo.com

